

基于语料库的理工科学生 ESP 写作中学术英语词汇使用的研究

张 媛

西安理工大学, 中国·陕西 西安 710054

【摘 要】本文从动态系统理论的视角出发,探究理工科学生英语写作中学术词汇的使用和发展情况。本研究结合定性和定量的实证研究方法,经过一个学期的语料库实验教学与历时追踪,对实验组与对照组的写作用本进行描述与分析。研究发现,实验组被试的学术英语写作用本出现词汇的复杂度、词汇密度以及多样性均呈现出明显的变化,且其学术英语词汇的发展显现出显著的动态性特征。

【关键词】学术英语; ESP 写作; 动态系统理论

近年来,随着我国国际地位不断上升,英语作为国际交流通用语言的重要性日益凸显。教育部最新发布的《大学英语教学指南》更是提出了要“满足国家战略需求”的目标。同时,《指南》也指出:大学英语教学的重点是培养学生的应用能力;在通用语言能力的基础上,注重提高学生的学术英语能力。《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)》也从人才培养与国家发展的高度对大学英语教学提出了新要求。从以上指导方针来看,大学英语教学定位也必须做出调整,由目前的“以学习语言为目的的基础英语教学,转移到为专业学习服务的学术英语上来”^[1],以使学生在专业学习、职业岗位、国际事务等不同领域能有效使用英语。

在我国,学术英语起步较晚,其在近几年才引起教育界的关注。据调查,当下学术英语教学也存在诸多困难,如教学资源不够、教材更新较慢、内容缺乏代表性等等,所有这些问题,都是学术英语教学中亟待解决的问题。近年来,专家学者们从宏观和微观的角度对学术英语的教学研究进行积极探索。前者从宏观视角,探讨学术英语课程体系的构建、定位等问题,包括学术英语的教学模式,教学理念、目标等内容;^[2]而后者从相对微观的角度,对学术英语教学的设计理念及经验进行深入探讨,明确了学术英语对提高学生学术素养和英语能力的积极作用^[3]。

1 ESP 语料库的学术英语写作研究现状

近年来,越来越多的学者开始将外语语料库融入到学术英语教学领域。事实上,语料库在教学中的这一应用是建立在 Tim John 的数据驱动学习(Data driven Learning, DDL)^[4]理念之上的。在此种数据驱动的教学模式下,学习者不再是信息的被动接受者,而是语言学习的探索者。教师组织学生主动发现语言在真实语境中的各种用法,在分析语料数据的过程中同时提高学习参与感。根据 Hulstijn & Laufer 的投入量假设(Involvement Load Hypothesis)^[5]理论,学习过程中的投入量越大,参与过程越多,语言习得的效果越好。在这个意义上,语料库以其强大的检索功能,为学生与老师提供丰富的学习和教学资源,也为学生自主学习搭建了良好的平台,对提高学生的学习主动性与学术思维等具有显著的促进作用。

语料库共现功能在词汇教学与研究中起步较早。蔡基刚指出,课堂教学中所使用的语言很多落后于实际生活中的语言,课本中的语言有些是已经是本族语者当下不再使用的,因此会出现学习者走出课堂就无法使用外语进行交流的情况。语料库教学中的教

学内容是来自含有千万语料的在线语料库,语料的即时性、普遍性、时效性,区别于从课本摘抄句子和教师编例句的传统词汇教学模式,对于学生学习英语具有很大的帮助。Daskalovska 通过研究发现,围绕词语固定搭配,利用在线语料库共现功能的实验教学效果明显优于传统教学模式^[6]。但是,现阶段仅有为数不多的高校利用此法开展英语专业的学术英语写作教学。同时,针对基于语料库的 ESP 写作的教学研究大多使用的还是通用英语学习语料库,而非专门针对学术英语的专业语料库。除此以外,许多研究采用问卷法和访谈法,调查学生使用语料库的满意度和使用感,而对基于语料库的学术英语写作教学效果的实证研究十分有限,特别是对写作能力的动态发展的历时研究就更为少见。

2 动态系统理论视域下的 ESP 语料库的学术英语词汇使用的研究

鉴于目前国内学界基于语料库的 ESP 写作教学的研究现状,本研究拟借助专门针对学术写作的“英国在线学术写作学术英语语料库”(BAWE)展开研究。

需要注意的是,对二语学习者学术写作中词汇使用能力的研究不应局限于传统静态的语言习得观,而应当转向动态的视角,关注并揭示二语习得中的动态、非线性的发展特点。传统“阶梯论的语言观”将语言系统看作是静止不变的客体,二语和母语就像梯子的上下两端,学习者学习二语就是从母语不断爬升并无限接近目标语的过程。在这种语言观下,研究往往注重研究变量之间的线性因果关系,强调用量化的方法进行数据分析,这样便忽视了语言发展的动态变化过程。

然而,在动态系统理论(Dynamic System Theory, DST)的视域下,语言系统具有动态性、无序性和非线性的自组织等特征。语言系统的每一个发展阶段均是动态的,且整个语言系统是不断变化的,因而学习者获得是动态的语言知识和能力。语言系统由多个子系统构成,各个子系统之间是互相作用、互相依赖、彼此影响的。动态系统具有开放的特性,系统与外部环境之间以及各个子系统之间互相影响并进行信息和能量的交换。语言系统与周围环境也具有相似特性,语言系统与周围环境相互交换信息和能量,随着时间的推移变得更为复杂和多样,最终促进自身系统的发展。语言系统发展具有六个特点:稳定、独立、复杂、非线性、逆转、易变。综上所述,语言的学习不是一个线性过程,而是一个复杂的非线性过程;语言也不是直线性的发展,而是曲折和螺

旋的发展;语言系统存在进步的情况,同时也大量存在退步、停滞、跳跃前进等情况。语言学习具有动态系统特性,是一个复杂的过程;语言的发展具有螺旋发展的特性,是一个不断盘旋上升的过程。在这个意义上,基于动态系统理论的二语写作的历时研究具有实际和理论价值,但目前研究尚不充分。

由此,本研究将采用动态系统理论的分析框架与研究方法,探究基于在线 ESP 语料库的混合教学模式学术英语写作,特别是学术词汇使用能力的发展情况。

2.1 研究问题及研究方法

2.2.1 研究问题

本研究在动态系统和复杂系统理论的框架下,结合量化和质性研究方法,深入分析理工科学生学术写作所使用词汇的动态发展特点,探究学习者语言系统发展的内在机制,本研究要解决以下两个研究问题:

1)学习者在接受语料库写作教学之后,其学术英语词汇的使用显示出什么特点?其学术词汇的使用密度(density)、词汇复杂性(sophistication)、以及多样性(variation)发生了何种变化?

2)学习者的学术词汇呈现出何种动态发展特征?

2.2.2 研究方法

研究对象是理工科三年级学生,在在大一和大二时已经修过通用英语的必修课,且均通过大学英语四级考试。研究对象共 30 人,男女比例 1:1,分为两组(实验组与对照组),每组 15 人。实验组接受 ESP 语料库的混合学术写作课程,对照组则是传统课堂写作教学模式。整个实验教学阶段为期 4 个月,每周 2 学时,共 32 学时。为了对比语料库实验教学的效果,实验组和对照组在实验教学开始前、教学进行中和结束后分别进行了一次写作前测、四次学期中测试和一次后测。之后,两位专业教师分别对所有作文进行评分。

实验组教学分为课前准备、课中教学、课后反馈三大模块。在课前准备环节,教师为学生准备好网络线上的慕课资源,让学生了解课程的大体结构的语料库的使用方法。在实验教学阶段,教师在课堂教学开始前,为学生安排预习任务,让学生在 BAWE 语料库平台上完成相关任务的自主学习。其主要包括根据教师所提供的词条、短语、或句子,通过语料库检索的方式,分析、归纳语言的高频用法,身临其境的感知单词或短语在不同语境下的用法。其后,学生需完成相应的检测作业,上传自学过程中遇到的难点问题,并与教师和同学讨论。随后,教师会在传统课堂中进行面对面辅导,讲授重点、难点,分解学习任务,进行多样的教学活动。在课后反馈环节,学生按照要求完成写作作业和写作测试,教师进行批改并为学生提供反馈性意见。

3 结果与讨论

首先,实验教学开始之前的前测结果表明,两组学生的写作前测平均分接近(写作测试满分 100 分,实验组平均 57.3 分,对照组平均 58.1 分),t 检验的结果为 .000,未见显著性差异。在开展了语料库写作教学之后,实验班学生的写作平均分有了明显的提高(平均分 76.3 分),而采用传统写作教学法的对照班(平均分 63.4 分),其写作的多次测试成绩,较之于前测,虽然也有提高,但并不明显。对比两组被试的样本 t 检验的结果,实验班学生的写作分数具有显著性差异,说明实验组的写作能力有明显进步。

其次,实验组在接受 ESP 语料库的混合式教学之后,其写作语料中学术词汇的使用量、词汇密度、以及多样性,较之于前测,均有明显的提高。根据统计实验结果,实验组被试的作文中,学术词汇的使用量明显高于对照组,且 t 检验显示,两组间具有显著性差异。于学术词汇的使用密度而言,实验组为 13.4%,比对照组(8.53%)高出 4.87%,且这一差异具有显著性特征。同时,实验组作文中词汇使用的多样性值(15.88%)也高于控制组(11.26%)。以上统计结果表明,实验组学生的写作表现普遍优于对照组,进而说明基于语料库的写作教学法有效地促进了写作中学术词汇使用量的增长。

与此同时,在对两组被试学生的写作文本进行分析时发现,实验组学生在写作中能够应用一定量的学术语块,即固定的学术程式化表达,而此种表达在对照组的文本中十分少见。其可以归因于,实验组学生借助语料库所提供的大量真实的语料,特别是某一特定表达在不同语境中的多种用法,加深了对学术特定表达的理解,进而促进了学术词汇的习得和应用。

最后,实验组的 15 名被试学生,在实验教学期间使用的学术词汇及表达总量呈现出上升的趋势,虽然在学习的不同阶段,学生在写作中使用的学术词汇存在波动性发展的特征,但从总体上看仍显现出明显的波动中上升趋势。与此同时,实验组学生使用的学术词汇的多样性和密度在这一学期中也显现出显著的上升趋势,但其发展进程并非匀速的直线形式,而是存在一定的波动,此一现象印证了动态系统理论提出的“发展与变化相伴”的观点,显现出词汇及写作能力发展的复杂性和动态性特征。

4 结语

ESP 语料库应用于外语教学与研究已为当下研究的一个重要方向。本研究设计并实践了基于语料库的 ESP 学术英语写作的教学方案,考察了 ESP 写作中学术词汇的使用情况,以及词汇发展的动态性特征。此种动态系统理论视角下的写作研究为学术英语教学和研究提供了一个全新的角度,其能为日后的学术英语写作的教学改革与研究提供参考。

参考文献:

- [1]蔡基刚.我国第一份以学术英语为导向的大学英语教学指导文件的制定与说明[J].外语教学理论与实践,2012(4):4.
- [2]夏纪梅.论高校大学学术英语课程的建构[J].外语教学理论与实践,2014(1):6-9.
- [3]龚嵘.本科生学术英语素养课程的逆向设计[J].山东外语教学,2015(4):48-55.
- [4]Tim Johns. Micro-Concord: A language learner's research tool. System, 1986, 14(2), 151-162.
- [5]Hulstijn, J.H. & Laufer, B. Some empirical evidence for the involvement load hypothesis in vocabulary acquisition. Language Learning, 2001(51), 539-558.
- [6]Daskalovska, Nina. Corpus-Based versus Traditional Learning of Collocations. Computer Assisted Language Learning, 2015 (28), 130-144.

作者简介:

张媛,女,西安,硕士,西安理工大学讲师,研究方向:二语习得。